

Аванесов Р. И. et al. (ред.): Вопросник общеславянского лингвистического атласа.
Москва 1965.
(с. 19-20)

Предварительные сведения

О населенном пункте

1. Официальное название населенного пункта
Halbendorf (dt) – Brězowka (hsb)
2. Административная принадлежность на 1 января 1966 г.
Kreis Weißwasser, Bezirk Cottbus
vor dem 2. Weltkrieg:
Kreis Rothenburg, Reg.-Bez. Liegnitz, Provinz Schlesien
3. Приблизительное число жителей
450
4. История деревни
5. Общественно-экономическая характеристика населенного пункта
LPG Typ I
6. Занятия жителей. Какая часть жителей работает вне деревни и где?
ca. 40 % in Weißwasser, Muskau, Spremberg (geschätzt!)
7. Основные продукты, производимые в деревне. Главные центры торгового обмена, важнейшие средства сообщения
Landwirtschaftliche Produktion, Forstwirtschaft VEAB
Fahrrad, Moped, Motorrad, PKW, Omnibus
Haltestelle im Ort, Bahnhof im Nachbarort (3 km)
8. С какого времени имеется в деревне школа, сколько в ней классов? Где находится ближайшая начальная школа? Какая часть молодежи получает образование вне деревни, где?
Polytechnische Oberschule Schleife, obersorbische Schriftsprache, nach B-Plan im Unterricht
9. Каким путем проникает и в какой мере влияет литературный язык?
Schule, Radio, Kirche sind Träger des Einflusses der obersorbischen Schriftsprache
10. Вероисповедание жителей деревни
evangelisch-lutherisch, Kirche in Schleife

Об информаторах

I

1. Имя и фамилия, прозвище, употребляемое в деревне
Dubrawa
2. Год рождения
1907
3. Место рождения
Halbendorf
4. Место рождения отца
Halbendorf
5. Место рождения матери
Halbendorf
6. Национальная принадлежность и вероисповедание
Sorbin – evangelisch-lutherisch
7. Место рождения супруга или супруги
Halbendorf

8. Случалось информатору бывать более полгода вне своей деревни, где и когда, как долго?

keine Abwesenheit

9. Образование

8 Jahre Schule

10. В какой мере находится под влиянием литературного языка?

Schulkenntnisse der obersorbischen Schriftsprache

11. Профессия (в настоящее время и в прошлом)

LPG-Bäuerin – Bäuerin

12. Замеченные особенности произношения информатора

keine

II

1. Имя и фамилия, прозвище, употребляемое в деревне

Hans Zeißig

2. Год рождения

1900

3. Место рождения

Halbendorf

4. Место рождения отца

Halbendorf

5. Место рождения матери

Schleife (Nachbarort, Sitz der Kirchgemeinde)

6. Национальная принадлежность и вероисповедание

Sorbe – evangelisch-lutherisch

7. Место рождения супруга или супруги

Halbendorf

8. Случалось информатору бывать более полгода вне своей деревни, где и когда, как долго?

keine Abwesenheit

9. Образование

8 Jahre Schule

10. В какой мере находится под влиянием литературного языка?

starke Einflüsse der obersorbischen Schriftsprache

11. Профессия (в настоящее время и в прошлом)

LPG-Bauer – Landwirt

12. Замеченные особенности произношения информатора

keine

Об исследователях

I

1. Имя и фамилия, научная степень

Ronald Löttsch, Dr. phil.

2. Лингвистическое образование

Russistik, Slawistik, allgemeine Sprachwissenschaft

3. Место рождения. Знаком ли диалект с детства? Какой его родной язык?

Dorfchemnitz, Kreis Stollberg – nein – deutsch (westerzgebirgischer Dialekt)

4. Находится ли в данной деревне первый раз, вел ли уже исследования диалекта данного населенного пункта?

erstmalig in diesem Ort

5. Дата проведения исследования

27.2.–29.2.1968

6. Адрес исследователя

xxx

7. Адрес научного центра, с которым исследователь сотрудничает

Deutsche Akademie der Wissenschaften, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, Berlin

II

1. Имя и фамилия, научная степень

Siegfried Michalk, Dr.phil.

2. Лингвистическое образование

Sorabistik, Slawistik

3. Место рождения. Знаком ли диалект с детства? Какой его родной язык?

Rachlau, Kreis Bautzen (Lausitz) – nein – deutsch (neulausitzisch)

4. Находится ли в данной деревне первый раз, вел ли уже исследования диалекта данного населенного пункта?

schon Anfang der 1960er Jahre Dialektforschung in den Nachbarorten

5. Дата проведения исследования

27.2.–29.2.1968

6. Адрес исследователя

xxx

7. Адрес научного центра, с которым исследователь сотрудничает

Deutsche Akademie der Wissenschaften, Institut für sorbische Volksforschung, 8600

Bautzen, Thälmannstr. 6

Просодические явления (с. 34)

1. Существуют ли фонологические интонации, какие именно и в каких позициях?

нет

2. Существует ли фонологическая категория долготы–краткости, обусловлена ли длительность позицией и какой именно?

нет фонологической категории долготы–краткости. Долгота возможна под ударением.

3. Имеется ли в данном говоре свободное (разноместное) или фиксированное (связанное) ударение?

Ударение на первом или предпоследнем слоге (факультативно, иногда два ударения в одном слове).

4. Является ли ударение морфологически подвижным или морфологически неподвижным.

hlej 3

Другие замечания:

Односложные предлоги чаще всего образуют первый слог фонетического слова (в том смысле, что 1) факультативно на них падает ударение и 2) гласные в них выступают в вариантах, характерных для первого слога).

Фонология – вокализм

/i/

/y/

/u/

/e/

/e/ – ε, e

/o/ – ѓ, o, o

/a/

Примечания:

1. Фонема /ɛ/ и вариант ɔ фонемы /o/ встречаются только в первом слого. В непервом слого они заменяются фонемой /e/ resp. остальными вариантами (кроме ɔ) фонемы /o/.

Примеры: 'r̥ɛza : 'na r̥ɛzu
u'ɛm : 'n'ɛu'ɛm
'm̥ɛsto : 'do m̥ɛsta
'pɔ'lo : 'na pɔ'li
to nei ɔrk'e : zagɔr'kujo

2. Фонема /ɛ/ встречается только после палатальных гласных, перед i̇ она чередуется с /e/.

3. Фонема /e/ перед непалатальными согласными и в абсолютном ауслате всегда представлена широким вариантом ɛ, перед палатальными согласными чаще всего узким вариантом e. В последнем случае предшествующие согласные (за исключением шипящих č̣ и ẓ̌) утрачивают палатальность (как правило).

4. Фонема /o/ в позиции после непалатальных губных и веларных перед негубными и невеларными представлена вариантом ɔ, в позиции после негубных или невеларных перед губными и веларными (особенно перед ɟ) часто узким вариантом o, в других позициях выступает широкий вариант ɔ.

Фонология – консонантизм

		/s/ /š/	
		/z/ /ž/	
	/x/		
/p/ /p̣'/	/t/ /k/	/c/ /č̣'/	
/b/ /ḅ'/	/d/ /g/	/ẓ̌'/	
/m/ /ṃ'/	/n/ /ṇ'/		
/w/ /ẉ'/	/r/ /ṛ'/	/l/ /ḷ'/ /j/ /h/	

Примечания:

1. Палатальные губные в ауслате утрачивают палатальность (gɔlup : gɔlub'ja).

2. В абсолютном ауслате как правила оглушаются звонкие смычные и сонорные r и l (bratɕ, n'esl). Однако и в этой позиции нередко сохраняется звонкость или выступает lenis (jež, sud, sad, ɔzẓ̌; x'ɛɸ, ɔlɔɔ, ob'ɛɔ, m'jɔɔ).

3. Перед o и u фонема /w/ часто чередуется с /h/ или Ø.

4. Фонема /l/ факультативно реализуется как ḷ, ḷ' или l.

5. Веларные /k/, /g/, /x/ перед гласными переднего ряда представлены комбинаторными вариантами ḳ, g̣, x̣; фонема /x/ представлена вариантом x̣' и после гласных переднего ряда, палатального сонорного ṛ' (ɟer'x̣') и перед ḷ' (x'ɛɸ).

6. Непалатальные глухие смычные, как правило, слегка аспирированы, что в записи, однако, чаще всего, не обозначается.